

τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου. 46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ·  
 le parlate esse accanto signore. E disse Mariam:  
 Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον, 47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ  
 Ingrandisce la anima mia il signore, e rallegra il  
 πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου, 48 ὅτι ἐπέβλεψεν<sup>39</sup>  
 spirito mio sopra il Dio il salvatore mio, che guarda sopra  
 ἐπὶ τὴν ταπεινῶσιν<sup>40</sup> τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ  
 sopra la bassa condizione la serva sua. ecco infatti da il  
 νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί, 49 ὅτι ἐποίησέν μοι  
 ad ora estesamente felice me tutte le generazioni, che fatto mio  
 μεγάλα ὁ δυνατός. καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 50 καὶ τὸ  
 grande il potente. e santo il nome suo, e il  
 ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις  
 misericordia sua dentro generazione e generazione i impauriti  
 αὐτόν. 51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν  
 lui. Fatto forza in braccio suo, disperde  
 ὑπερηφάνους<sup>41</sup> διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν. 52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ  
 mostrano sopra mente cuore loro. tira giù potenti da  
 θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινοῦς, 53 πεινῶντας ἐνέπλησεν<sup>42</sup> ἀγαθῶν  
 troni e esalta basse condizioni, sofferenti fame soddisfa buoni  
 καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς. 54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ  
 e abbondanti inviati fuori vuoti. prende in cambio Israele  
 παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, 55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς  
 servo suo, ricordando misericordia, così come parlando presso  
 τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς  
 i padri nostri, il Abramo e il seme suo dentro  
 τὸν αἰῶνα. 56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς,  
 il senza fine. Rimasta ma Mariam con lei come mesi tre,  
 καὶ ὑπέστρεψεν<sup>43</sup> εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς. 57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ  
 e gira sotto dentro la casa sua. La ma Elisabetta  
 ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτὴν καὶ ἐγέννησεν υἱόν.  
 riempito il tempo il partorire lei e genera figlio.  
 58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι  
 e ascoltavano i vicini e i parenti suoi che  
 ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς καὶ συνέχαιρον  
 ingrandiva signore la misericordia sua dopo lei e gioivano con  
 αὐτῇ. 59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον  
 lei. E divenuto in il giorno il ottavo vennero

<sup>39</sup> ἐπέβλεψεν - guardare sopra cioè dall'alto, guardare con favore, fissa gli occhi, guarda con attenzione focalizzata, prestare particolare attenzione a, considerazione appropriata, osservazione favorevole, questo verbo è comune negli scrittori medici per esaminare attentamente il paziente

<sup>40</sup> ταπεινῶσιν - bassa tenuta, umiliazione, abbassamento nello spirito, condizioni basse nelle circostanze, umiltà

<sup>41</sup> ὑπερηφάνους - apparire sopra, mostrarsi superiore, arrogante, altezzoso, splendere sopra gli altri

<sup>42</sup> ἐνέπλησεν - riempire completamente, riempire di cibo, soddisfare di cibo con generosità

<sup>43</sup> ὑπέστρεψεν - gira sotto, ritornare, tornare indietro